

**Festschrift für Eberhard Tanke zum 75. Geburtstag**  
**Terminologiearbeit – Theorie und Praxis**

**Inhaltsverzeichnis**

Einleitung	iii
Vorwort und Gratulationen	1
Die Ausbildung von Übersetzern <i>Wolfram Wilss</i>	11
Das Wörterbuch aus der Maschine <i>Karl-Heinz Brinkmann, Joachim Schulz, Eberhard Tanke</i>	21
Die Maschine im Dienst der Terminologie und Lexikographie <i>Eberhard Tanke</i>	37
TEAM – ein Programmsystem für die Lösung terminologischer und lexikographischer Aufgaben <i>Karl-Heinz Brinkmann, Eberhard Tanke</i>	43
Das aktuelle Wörterbuch aus der Datenbank <i>Eberhard Tanke</i>	67
The TEAM Program System and International Cooperation in Terminology <i>Karl-Heinz Brinkmann, Eberhard Tanke</i>	90
Terminologie-Datenbank <i>Eberhard Tanke</i>	101
Eine Terminologiedatenbank für Übersetzer <i>Joachim Schulz</i>	114
Implementing Machine Aids to Translation <i>Eberhard Tanke</i>	146
Möglichkeiten der Integration von Schreib- und Übersetzungstätigkeiten <i>Eberhard Tanke</i>	176
Lösungen für Terminologieprobleme in Wirtschaft und Technik <i>Eberhard Tanke</i>	183
Die Bedeutung der Terminologie in der Technischen Dokumentation <i>Eberhard Tanke</i>	190
Ganzheitliche Terminologiearbeit als Faktor der Kostensenkung und Qualitätssicherung <i>Eberhard Tanke</i>	194
Geistiges Eigentum an Terminologien <i>Eberhard Tanke</i>	208